

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**A 81-02/1.2003**

10. April 2003

Original: Deutsch

**An die Delegierten der Gemeinsamen RID/ADR-Tagung und Vertreter der Luftfahrt und Seeschifffahrt**

**Einladung zur Sitzung einer Arbeitsgruppe zu Unterabschnitt 1.1.4.2.2 RID/ADR bezüglich des Frachtbriefs/Beförderungspapiers bei Beförderungen in einer Transportkette See-/Luftverkehr – Landverkehr**

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Anlässlich der Gemeinsamen Tagung in Bern (24. bis 28. März 2003) ist beschlossen worden, die Vorschriften in Unterabschnitt 1.1.4.2.2 RID/ADR bezüglich des Frachtbriefs/Beförderungspapiers bei Beförderungen in einer Transportkette See-/Luftverkehr – Landverkehr im Rahmen einer Arbeitsgruppe zu überarbeiten (siehe hierzu auch Berichtsentwurf TRANS/WP.15/AC.1/2003/CRP.1/Add.1 Absätze 11 bis 17).

Bei der Gemeinsamen Tagung wurde darauf hingewiesen, dass die Mitwirkung von Vertretern der Verkehrsträger Luftfahrt und Seeschifffahrt in der Arbeitsgruppe unerlässlich ist, um die diversen Unterschiede zwischen den Vorschriften der einzelnen Verkehrsträger herausarbeiten zu können. Ziel soll es sein, nach Möglichkeiten für eine Harmonisierung und einen optimalen multimodalen Ansatz zu suchen.

Es wurde entschieden, eine Arbeitsgruppe der Gemeinsamen Tagung einzurichten. Die Sitzung der Arbeitsgruppe findet vom 10. Juni 2003, 13.00 Uhr bis 11. Juni 2003, 14.00 Uhr in Hamburg statt.

Folgende Tagesordnung ist – entsprechend dem durch die Gemeinsame Tagung erteilten Mandat – vorgesehen:

1. Begrüßung und Einführung;
2. Feststellung der Unterschiede zwischen Landverkehr und See-/Luftverkehr;
3. Bewertung dieser Unterschiede hinsichtlich des Nutzens und der Sicherheit und Ausarbeitung von Lösungsvorschlägen;
4. Lösung der Probleme, die an der Schnittstelle zwischen See-/Luftverkehr und Landverkehr bezüglich der Beförderungsdokumente auftreten;
5. Prüfung der Pflichten des neuen Absenders (Transiteur) in Häfen und Flughäfen;
6. Weiteres Vorgehen.

Die Arbeitssprachen werden Deutsch und Englisch sein. Die Übersetzung erfolgt konsekutiv.

Diskussionspapiere wie z.B. ein Vergleich der Unterschiede zwischen den Vorschriften für die Frachtbriefe/Beförderungspapiere werden von Seiten der Industrie zusammengestellt und nach Fertigstellung versandt.

Tagungsort ist das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) in Hamburg (Bernhard-Nocht-Straße 78, Raum 312). Informationen über die Erreichbarkeit des BSH finden Sie im Internet unter [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (auch in englischer Sprache).

Für die Teilnahme an dieser Arbeitsgruppe ist zwingend eine Anmeldung erforderlich. Bitte senden Sie Ihre Angaben (Name, Vorname, Angabe zum repräsentierten Staat oder Verband, E-Mail, Fax-Nummer) **bis spätestens 27. Mai 2003** an

Klaus Laufhütte  
Bundesministerium für Verkehr,  
Bau- und Wohnungswesen  
- Referat A 33 -  
D - 53170 Bonn  
E-Mail: [klaus.laufhuette@bmvbw.bund.de](mailto:klaus.laufhuette@bmvbw.bund.de)  
Fax: +49-228-300-97-2644  
Telefon: +49-228-300-2644

Bitte beachten Sie, dass aus Gründen der Zugangskontrolle nur angemeldete Personen an der Sitzung teilnehmen können.

Zusätzlich ist für Fragen und allgemeine Informationen zur Arbeitsgruppensitzung ansprechbar:

Göran Berg  
Vertreter für FIATA und INDA  
E-Mail: [goran.berg@schenker.com](mailto:goran.berg@schenker.com)  
Fax: +46-31-7038114

Für Besprechungsteilnehmer wurde im

Hotel Hafen Hamburg  
Seewartenstraße 9, D - 20459 Hamburg  
Fax +49-40-31113-751  
Telefon +49-40-31113-0

ein Zimmerkontingent von 20 Einzelzimmern der Standardkategorie (Preis: 70 € exklusive Frühstück) vorreserviert. Die Zimmer müssen **bis spätestens 15. Mai 2003 von jedem Teilnehmer selbst** verbindlich mit dem anliegenden Faxvordruck gebucht werden. Danach werden nicht gebuchte Zimmer vom Hotel frei verkauft. Das Hotel liegt in unmittelbarer Nähe zum BSH.

Andere Hotels können unter [www.hrs.de](http://www.hrs.de) gebucht werden. Diese Internetseite ist jedermann zugänglich und auch in englischer Sprache verfügbar.

---



## RESERVATION FORM

---

Reservation for the group booking: **BSH100603**

Please reserve your room in the HOTEL HAFEN HAMBURG until the 16<sup>th</sup> of May with this reservation form.

**Arrival:** 10<sup>th</sup> of June 2003

**Departure:** 11<sup>th</sup> of June 2003

single room EUR 70,- per room and night

smoking

non-smoking

Our buffet breakfast is charged with € 12,- per day.

Guest name: \_\_\_\_\_

Company: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Telefax: \_\_\_\_\_

Your contact: \_\_\_\_\_

Credit card number to guarantee: \_\_\_\_\_ Expiry date: \_\_\_\_\_

Name of credit card holder: \_\_\_\_\_

In case of non arrival we are entitled to charge 80% of the agreed roomrate. You can cancel your room until noon on the day of arrival free of charge.

Should you need more information please do not hesitate to contact us from Monday to Friday, 8.00 am to 6.00 pm on Telephone 0049-40-31 113 600.

**Please fax us this reservation form to 0049-40-31 113-751**

---

**Office use HOTEL HAFEN HAMBURG only:**

Reservation No: HHH \_\_\_\_\_

Stamp: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Hotel Hafen Hamburg

Wilhelm Bartels GmbH & Co. KG · Seewartenstraße 9 · D-20459 Hamburg · Tel +49-(0)40/31 11 3-0  
Reservierung +49-(0)40/31 11 3-600 · Veranstaltungsbüro +49-(0)40/31 11 3-700 · Fax +49-(0)40/31 11 3-755 · www.hotelhamburg.de · info@hotelhamburg.de  
Commerzbank AG Hamburg · BLZ 200 400 00 · Kto.Nr. 20 83 400 · Amtsgericht Hamburg HRB 19500 · Geschäftsführer: Andreas Fraatz · St.Nr. 25/165/18815